

Rastreo do aneurisma da aorta abdominal (AAA)



**Coisas que precisa
de saber**



Um exame rápido, gratuito e indolor para homens com
65 anos ou acima

A quem se destina este folheto?

Este folheto destina-se a todos os homens com idade igual ou superior a 65 anos que vivem na Irlanda do Norte. Oferece informações sobre o rastreio do aneurisma da aorta abdominal (também chamado rastreio do AAA). O exame de rastreio do AAA consiste numa ecografia rápida, simples e indolor, fornecida gratuitamente.

Sobre o que é este folheto?

Este folheto explica-lhe:

- o que é um AAA
- o que acontece quando vai fazer o rastreio do AAA
- quais são os resultados possíveis
- o que acontece a seguir

Deve ajudá-lo a decidir se quer ser rastreado.

Quem deve ser rastreado?

Estamos a convidar todos os homens de 65 anos para participar no programa de rastreio do AAA, porque a condição é mais comum em homens com 65 anos ou acima. Qualquer homem com mais de 65 anos que nunca tenha sido rastreado pode pedir uma consulta de rastreio contactando o gabinete do programa de rastreio através do número 028 9615 1212.

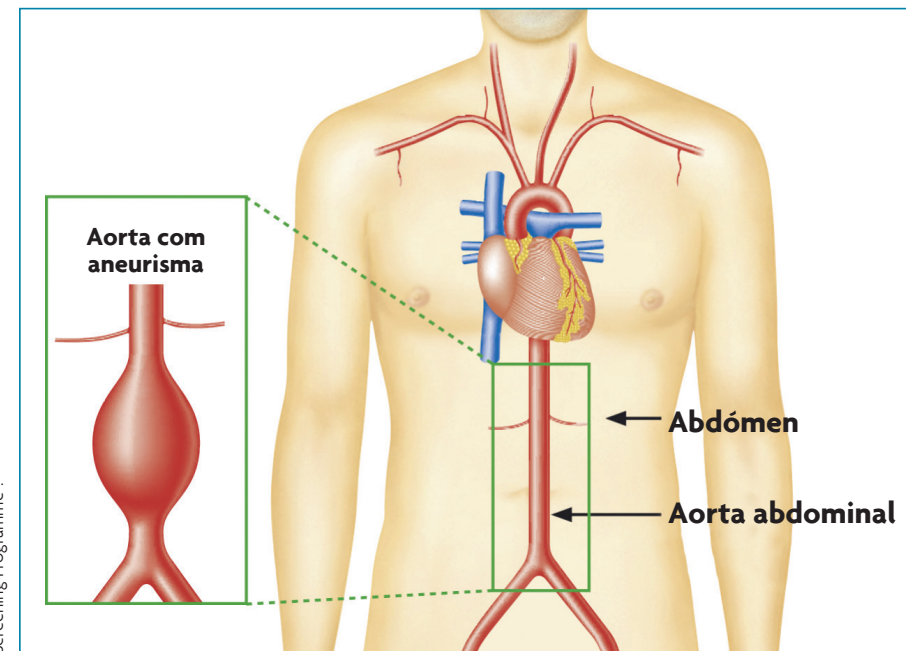
David, Newtownards

Vi um póster no serviço de radiologia quando fui levar a minha esposa ao hospital. Pareceu-me uma boa ideia, por isso telefonei para agendar uma consulta. Fiquei satisfeito por ter conseguido uma consulta tão rapidamente e com a eficiência do serviço. Fui levado sem atrasos para a minha ecografia, que foi muito rápida, e fiquei muito satisfeito por me darem logo os resultados.

O que é um AAA?

A aorta é a artéria principal que transporta o sangue pelo corpo. Parte do coração e desce através do peito e do abdómen (estômago).

Por vezes, à medida que se envelhece, a parede da aorta no abdómen pode ficar fraca e dilatar, formando um aneurisma / algo semelhante a uma protuberância num pneu de carro gasto. Isso tem o nome de aneurisma da aorta abdominal (AAA).



Se tiver um AAA, normalmente não terá quaisquer sintomas. Isso significa que não pode dizer se o tem, pois não notará nada de diferente. Pode sentir-se perfeitamente saudável.

Um AAA é grave?

Geralmente, a aorta tem menos de 30 mm de largura. Se a sua aorta tiver 30 a 44 mm de largura, o seu AAA é pequeno. Isso não é grave, mas é importante que o aneurisma seja vigiado para se verificar se cresce.

Se a sua aorta tiver 45 a 54 mm de largura, o seu AAA é médio. O AAA poderá tornar-se grave se continuar a crescer, pelo que, mais uma vez, é importante que seja vigiado. A maioria dos aneurismas cresce muito lentamente, de modo que os homens com um AAA pequeno ou médio podem nunca vir a ter um AAA grande.

Se a sua aorta tem 55 mm ou mais de largura, o seu AAA é grande. **Os AAA grandes são raros, mas podem ser muito graves.** À medida que a parede da aorta estica, torna-se mais fraca e pode romper. Um aneurisma que rompe provoca uma hemorragia interna grave, que é fatal em 8 de cada 10 casos.

Quão frequente é este problema de saúde?

Cerca de 1 em cada 80 homens rastreados na Irlanda do Norte aos 65 anos tem um AAA. Os homens com mais de 65 anos que nunca foram rastreados estão em maior risco.

Quem corre maior risco?

Os homens são seis vezes mais propensos do que as mulheres a ter um AAA. É por essa razão que as mulheres não são convidadas para rastreio. O risco de desenvolver um AAA depende da idade e dos genes. O risco de ter um AAA aumenta se um irmão, uma irmã ou um dos pais tem ou teve um aneurisma da aorta abdominal.

Outros fatores que se sabe aumentarem o risco e o tamanho dos AAA são:

- fumar
- colesterol elevado
- tensão arterial elevada

No entanto, o AAA pode surgir em homens que não se enquadram em nenhuma das categorias acima.

Existe alguma maneira de evitar um AAA?

As pesquisas estão em curso, mas ainda não se conhece uma maneira de prevenir um AAA. Fazer um estilo de vida mais saudável é a melhor maneira de reduzir o risco de ter um AAA, mas não elimina completamente essa possibilidade.

Porque é que o rastreio é importante?

O rastreio do AAA salva vidas ao detetar aneurismas grandes antes que rompam. O rastreio é a forma mais eficaz de lhe dizer se tem um AAA, porque é pouco provável que tenha quaisquer sintomas ou que sinta dores.

O rastreio do AAA envolve uma ecografia simples e indolor do abdómen. Este método permite detetar aneurismas precocemente e vigiá-los ou tratá-los. Dessa forma, reduz-se consideravelmente a chance de um aneurisma romper e causar problemas graves.

O que é uma ecografia?

Uma ecografia é um exame seguro, indolor e fiável. É muito rápido - geralmente leva cerca de 10 minutos. Trata-se da mesma técnica usada para examinar o desenvolvimento de um bebé durante a gravidez.

Quão fiável é a ecografia?

A ecografia usada para detetar AAA é muito fiável. Nenhum teste de rastreio é 100 por cento eficaz, mas é muito raro um homem desenvolver um aneurisma grande se não for detetado nenhum aneurisma através do rastreio. Por vezes, a pessoa que realiza o exame não consegue ver claramente a aorta. Isto não é motivo de preocupação e vão pedir-lhe para fazer outra ecografia, geralmente noutro dia.

O rastreio acarreta riscos?

A ecografia usada no rastreio não acarreta quaisquer riscos. No entanto, os aneurismas grandes detetados no rastreio poderão necessitar de tratamento. Antes de considerar fazer qualquer tratamento, os riscos e benefícios do mesmo serão discutidos.

William, Newtownards

Estava nervoso antes de vir para o exame, porque não vou ao médico. A minha família encorajou-me a vir e ainda bem que o fiz. Agora que fiz a ecografia, sinto-me feliz e aliviado.

O que acontecerá na consulta de rastreio?

Quando chegar à clínica de rastreio da sua zona, iremos:

- verificar os seus dados pessoais
- explicar o que acontecerá durante o exame
- obter o seu consentimento
- dar-lhe oportunidade de perguntar o que quiser.

Para a ecografia, iremos:

- pedir-lhe para se deitar e desabotoar a camisa ou puxá-la para cima – não precisa de se despir
- colocar-lhe um gel frio no abdómen
- deslocar um pequeno leitor ótico sobre a pele do seu abdómen
- observar a imagem da sua aorta num ecrã e fazer medições.

Após a ecografia, iremos:

- informá-lo imediatamente do resultado
- informar o seu médico de família do resultado
- fornecer-lhe mais informações e apoio, conforme necessário.



Há quatro resultados possíveis

Nenhum aneurisma detetado

Isto significa que **não tem um AAA**. Não precisa de ser vigiado no futuro e **não será novamente convidado para um rastreio**, pois é muito pouco provável que venha a desenvolver, mais tarde, um aneurisma que necessite de cirurgia. O resultado da sua ecografia será encaminhado para o seu médico de família. **Em mais de 98% dos homens não é detetado um aneurisma.**

AAA pequeno

Cerca de 1 em cada 80 homens rastreados tem um pequeno AAA. A maioria dos aneurismas cresce muito lentamente e muitos homens com um AAA pequeno podem nunca vir a ter um AAA médio ou grande.

O que acontece a seguir?

- Irá receber um folheto informativo que explica o que o resultado da sua ecografia significa.
- Um enfermeiro especializado em enfermagem vascular irá contactá-lo no prazo de dois dias úteis.
- Receberá uma carta com o resultado da sua ecografia e será enviada uma cópia da mesma ao seu médico de família.
- O seu médico de família poderá querer receitar-lhe comprimidos, vigiar a sua tensão arterial e aconselhá-lo sobre um estilo de vida mais saudável.
- Após um resultado de AAA, marque uma consulta no seu médico de família, para a sua altura, o seu peso e a sua tensão arterial serem verificados.
- É importante verificar regularmente o tamanho do seu aneurisma, pois poderá necessitar de ser submetido ao rastreio com mais frequência se o AAA crescer.
- Vamos convidá-lo para uma ecografia **todos os anos** para vigiar o crescimento do seu aneurisma.

AAA médio

Cerca de 1 em cada 500 homens rastreados tem um AAA médio. A maioria dos aneurismas cresce muito lentamente e alguns homens com um AAA médio podem nunca vir a ter um AAA grande.

O que acontece a seguir?

- Irá receber um folheto informativo que explica o que o resultado da sua ecografia significa.
- Um enfermeiro especializado em enfermagem vascular irá contactá-lo no prazo de dois dias.
- Receberá uma carta com o resultado da sua ecografia e será enviada uma cópia da mesma ao seu médico de família.
- O seu médico de família poderá querer receitar-lhe comprimidos, vigiar a sua tensão arterial e aconselhá-lo sobre um estilo de vida mais saudável.
- Após um resultado de AAA, marque uma consulta no seu médico de família, para a sua altura, o seu peso e a sua tensão arterial serem verificados.
- É importante verificar regularmente o tamanho do seu aneurisma, pois se este crescer, pode ter de ser avaliado para cirurgia.
- Vamos convidá-lo para uma ecografia **de três em três meses** para vigiar o crescimento do seu aneurisma.

Ken, Belfast

Quando descobriram que tinha um pequeno aneurisma, disseram-me que não era nada para me preocupar, mas que tinha de fazer um exame todos os anos. Tranquilizaram-me. Fui sempre bem informado pelas pessoas competentes e não tenho qualquer preocupação a esse respeito.

AAA grande

Cerca de 1 em cada 1000 homens rastreados tem um AAA grande.

O que acontece a seguir?

- Irá receber um folheto informativo que explica o que o resultado da sua ecografia significa.
- Um enfermeiro especializado em enfermagem vascular irá contactá-lo no prazo de um dia útil.
- Vamos encaminhá-lo para uma equipa de especialistas (uma equipa vascular do hospital) com conhecimento especializado em aneurismas.
- Os especialistas irão realizar alguns testes, fornecer informações mais detalhadas e discutir se a cirurgia é aconselhável no seu caso. Nem todas as pessoas que têm um aneurisma grande serão operadas.
- Receberá uma carta com o resultado da sua ecografia e será enviada uma cópia da mesma ao seu médico de família.
- **Durante o período em que o AAA grande permanecer por tratar, pode ter de deixar de conduzir e deve verificar qualquer seguro relacionado com saúde, como, por exemplo, seguro de viagem.** O seu enfermeiro especializado em enfermagem vascular irá aconselhá-lo sobre isso.

Se lhe foi diagnosticado um AAA grande e tem alguma preocupação imediata, pode contactar o gabinete do programa de rastreio através do número 028 9615 1212 antes de um enfermeiro especialista o contactar. Também pode contactar o seu médico de família.



Quais são os riscos de um AAA?

Nem todo aneurisma vai romper, mas se isso acontecer as chances de chegar ao hospital e sobreviver à cirurgia são muito baixas. A rutura de um AAA provoca uma hemorragia interna grave, que é fatal em 8 de cada 10 casos.

Se for submetido a rastreio e se descobrir que tem um AAA grande, será avaliado quanto à sua adequação para cirurgia, a fim de reparar o AAA. Tal como qualquer grande cirurgia, uma operação a um AAA acarreta riscos significativos, mas as chances de recuperação são muito maiores do que se o problema for ignorado e mais tarde o aneurisma romper. Os riscos serão discutidos mais detalhadamente consigo pela equipa de especialistas. Em média, 98% dos homens sobrevivem à operação.

O rastreio não elimina completamente o risco de rutura de um aneurisma, mas é o melhor método de proteção.

O rastreio do AAA irá detetar outros problemas?

Não. O rastreio do AAA destina-se apenas a descobrir se tem um aneurisma da aorta abdominal. Não procura outros problemas de saúde.

Se está preocupado com a sua saúde, deve falar com o seu médico de família.

Como serão usadas as informações sobre o meu rastreio do AAA?

O programa de rastreio do AAA na Irlanda do Norte conservará as suas informações pessoais de rastreio, incluindo os resultados dos exames e as imagens das ecografias. O pessoal que trabalha para o programa pode consultar e rever os seus registos. Qualquer informação relativa a si permanecerá estritamente confidencial.

A informação será utilizada para monitorizar e melhorar a qualidade do programa e os conhecimentos especializados do pessoal responsável pelo rastreio. Trata-se de uma parte importante de qualquer programa de rastreio. Também pode ser utilizada para fins de auditoria, investigação, educação e ainda de formação no âmbito dos cuidados de saúde e da assistência social. Se tal acontecer, os seus dados de identificação pessoal serão removidos.

Quais são os benefícios e os riscos do rastreio?

Cabe-lhe a si decidir se deseja ser rastreado para o AAA. O rastreio tem benefícios claros, mas também deve considerar os possíveis riscos.

Benefícios:

- A ecografia utilizada no rastreio do AAA é rápida, indolor e simples.
- Um AAA muitas vezes causa poucos sintomas ou não causa quaisquer sintomas óbvios, mas se não for tratado e crescer, pode romper e causar uma hemorragia potencialmente fatal no interior do abdómen. Cerca de 8 em cada 10 pessoas que sofrem uma rutura do AAA morrem antes de chegar ao hospital ou não sobrevivem à cirurgia de emergência para reparar o aneurisma. Oferecemos o rastreio para podermos detetar aneurismas precocemente e vigiá-los ou tratá-los.
- O rastreio do AAA reduz risco de morte causada pela rutura de um aneurisma.
- A cirurgia planeada a um AAA (por exemplo, um AAA identificado através de rastreio) é frequentemente muito bem-sucedida.

Riscos:

Não existe qualquer risco devido à ecografia, mas existe o risco de:

- ansiedade, por lhe dizerem tem um problema de saúde potencialmente fatal;
- complicações graves durante a cirurgia realizada para tratar um AAA.

Decidir ser rastreado

Pode ser útil considerar as seguintes informações antes de decidir se gostaria de participar no rastreio do AAA:

- O rastreio do AAA pode identificar um AAA que pode nunca vir a romper e nunca causar qualquer problema de saúde se não for tratado. No entanto, não é possível identificar quais os aneurismas que irão romper durante a vida de um homem, e quais os que não sofrerão rutura.
- Durante o período em que um AAA grande fica por tratar, pode ser obrigado a deixar de conduzir e a verificar os seus seguros de saúde, como seguros de viagens.
- O rastreio do AAA não elimina completamente o risco de rutura de um aneurisma; no entanto, é o melhor método de proteção.

Optar por não participar no rastreio

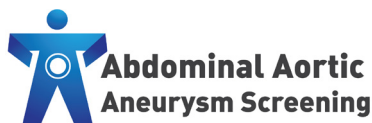
Participar no rastreio é uma escolha pessoal. Contacte o gabinete do programa de rastreio do AAA através do **028 9615 1212** se quiser discutir a opção de não participação no programa de rastreio.

Como posso obter mais informações?

Para obter mais informações ou este folheto noutra língua ou noutro formato:

- ligue para o gabinete do programa de rastreio do AAA:
028 9615 1212
- visite os sítios da Internet: nidirect.gov.uk/aaa
ou www.publichealth.hscni.net
- contacte o seu médico de família.

Também pode obter informações e apoio na Circulation Foundation, uma instituição de caridade do Reino Unido para pessoas que têm doenças vasculares. Visite o sítio da Internet desta instituição em: www.circulationfoundation.org.uk



Public Health Agency

12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.
Telefone: 0300 555 0114 (tarifa local).
www.publichealth.hscni.net

Encontrar-nos no:

